

DE A CH ELA-Lautsprecherbox

1 Verwendungsmöglichkeiten

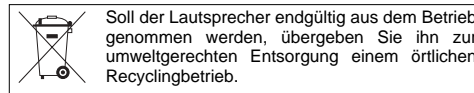
Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet, kann aber auch direkt an niederohmige Verstärkerausgänge angeschlossen werden. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über einen Drehschalter. Als 2-Wege-System ist der Lautsprecher für Sprach- und Musikwiedergabe geeignet. Durch sein wetterfestes Gehäuse (IP 65) ist er auch für Außeninstallationen verwendbar.

2 Wichtige Hinweise für den sicheren Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EEG.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.

- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



3 Montage

Den Lautsprecher mit dem Montagebügel an geeigneter Stelle der Wand bzw. Decke festschrauben. Zum Ausrichten die Feststellschrauben des Bügels lösen, den Lautsprecher entsprechend schwenken und die Schrauben wieder festziehen.

4 Elektrischer Anschluss

Warnung: Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an den Anschlussklemmen an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Achten Sie auf die richtige Leistungsanpassung. Eine falsche Anpassung führt zur Zerstörung des ELA-Verstärkers!

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Mit einem Schraubendreher am Drehschalter die gewünschte Nennleistung für den 100-V-Betrieb einstellen bzw. die Position „8 Ω“ wählen, wenn der Lautsprecher direkt an einem niederohmigen Verstärkerausgang betrieben werden soll. (Den Schalter auf Linksanschlag drehen und dann gemäß der Beschriftung die entsprechende Anzahl Rastungen auf die gewünschte Position zurückdrehen.)
- 3) Die Schutzkappe der Anschlussklemmen abnehmen und das Kabel durch das Loch in der Schutzkappe führen. Das Kabel an die Klemmen anschließen und die Schutzkappe wieder aufsetzen.
Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

GB PA Speaker System

1 Applications

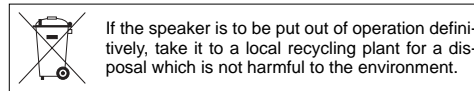
This speaker is especially designed for application in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems but it can also be directly connected to low-impedance amplifier outputs. The connected load is matched via a rotary switch. As a 2-way system, the speaker is suitable for speech and music reproduction. Due to its weatherproof cabinet (IP 65), it can also be used for outdoor installation.

2 Safety Notes

The speaker corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and to the low voltage directive 73/23/EEC.

- Protect the speaker against extremely high and low temperatures (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal or material damage will be accepted if the

speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, or if it is overloaded.



3 Mounting

Screw the speaker to a suitable place on the wall or ceiling by means of the mounting bracket. For adjusting, release the locking screws of the bracket, turn the speaker accordingly, then retighten the screws.

4 Electrical Connection

Warning: During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the terminals. The installation must be carried out by skilled personnel only. Observe the correct power matching. An incorrect matching will result in destruction of the PA amplifier!

- 1) If the PA system is switched on, switch it off completely before connecting it!

- 2) Use a screwdriver to adjust the desired rated power for 100 V operation at the rotary switch or select the position “8 Ω” for directly operating the speaker at a low-impedance amplifier output. (Set the switch to the left stop, then turn it back for the corresponding number of lock-in positions according to the marking.)
- 3) Remove the protecting cap from the terminals and lead the cable through the hole in the protecting cap. Connect the cable to the terminals and replace the protecting cap.
When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity and that the PA amplifier will not be overloaded.

Subject to technical modification.

F B CH Enceinte Public Address

1 Possibilités d'utilisation

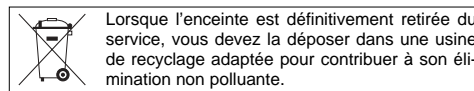
Cette enceinte est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de Public Address. Elle est équipée d'un transformateur pour un fonctionnement dans des systèmes 100 V, elle peut également être reliée directement à des sorties amplificateur basse impédance. L'adaptation de la puissance de branchement s'effectue via un sélecteur rotatif. En tant que système 2 voies, l'enceinte est adaptée pour une restitution de discours et musique. Grâce à son boîtier étanche (IP 65), elle est également utilisable pour des installations en extérieur.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'enceinte répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

- Protégez l'enceinte d'une chaleur et d'un froid élevés (plage de température de fonctionnement autorisée 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas de produits chimiques ou détergents agressifs.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'enceinte est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement branchée, s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



3 Montage

Vissez l'enceinte avec l'étrier de montage à l'endroit voulu sur le mur ou au plafond. Pour l'orienter, desserrez les vis de verrouillage de l'étrier, orientez en conséquence l'enceinte puis revissez les vis.

4 Branchement électrique

Attention : Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente aux bornes de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer les branchements. Veillez à adapter la puissance correctement. Une puissance erronée peut endommager l'amplificateur Public Address !

- 1) Si l'installation Public Address est allumée, éteignez-la tout d'abord complètement.
- 2) Avec un tournevis, réglez sur le sélecteur rotatif la puissance nominale voulue pour un fonctionnement 100 V, ou choisissez la position “8 Ω” si l'enceinte doit fonctionner directement à une sortie amplificateur basse impédance. (Tournez le sélecteur sur la butée de gauche ; ensuite, en fonction du repérage, tournez dans l'autre sens sur le nombre correspondant de positions d'enclenchement).
- 3) Retirez le cache de protection des bornes de branchement et faites passer le câble via le trou dans le cache de protection. Reliez le câble aux bornes et remplacez le cache.
Si plusieurs enceintes sont branchées, veillez à ce que toutes les enceintes aient la même polarité et à ce que l'amplificateur Public Address ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	ESP-215/WS	ESP-230/WS
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	100 – 20 000 Hz	80 – 20 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	87 dB	92 dB
Nennbelastbarkeit (100 V) Nennbelastbarkeit an 8 Ω	Power rating (100 V) Power rating at 8 Ω	Puissance nominale (100 V) Puissance nominale sous 8 Ω	15/10/5/2,5/1,5 W _{RMS} 30 W _{RMS} /60 W _{MAX}	30/20/10/5/2,5 W _{RMS} 50 W _{RMS} /100 W _{MAX}
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	98 x 195 x 105 mm	157 x 260 x 170 mm
Gewicht	Weight	Poids	0,85 kg	1,8 kg

Laut Angaben des Herstellers. According to the manufacturer. D'après les données du constructeur.

I Cassa acustica PA

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100 V, ma può essere collegato anche direttamente alle uscite a bassa impedenza di un amplificatore. L'adattamento al tipo di collegamento avviene con un selettore. Come sistema a 2 vie, l'altoparlante è adatto per la riproduzione sia di musica che di lingua parlata. Grazie al contenitore resistente alle intemperie (IP 65) è utilizzabile anche per installazioni all'aperto.

2 Avvertenze di sicurezza

L'altoparlante è conforme alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

- Proteggere l'altoparlante da grande caldo e freddo (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.

- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati o sovraccarico non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a cose o persone e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

Avvitare la cassa in un punto adatto della parete o del soffitto servendosi della staffa di montaggio. Per orientare l'altoparlante allentare le viti di bloccaggio della staffa, girare l'altoparlante secondo necessità e stringere di nuovo le viti.

4 Collegamento elettrico



Attenzione: Durante il funzionamento, ai morsetti è presente una tensione pericolosa al contatto fino a 100 V. L'installazione deve essere fatta solo da personale specializzato. Rispettare il corretto adattamento alla potenza per non distruggere l'amplificatore PA!

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- 2) Con l'aiuto di un cacciavite, impostare sul selettore la potenza nominale desiderata per il funzionamento a 100 V; altrimenti scegliere la posizione "8 Ω" se l'altoparlante deve funzionare direttamente con l'uscita a bassa impedenza di un amplificatore. (Girare il selettore a sinistra fino all'arresto e quindi riportarlo di vari scatti nella posizione desiderata come risulta dalla scritta.)
- 3) Togliere la copertura dei morsetti e fare passare il cavo attraverso il passacavo della copertura. Collegare il cavo con i morsetti e rimettere la copertura.
Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità degli altoparlanti e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

Con riserva di modifiche tecniche.

E Sistema de altavoces de megafonía

1 Aplicaciones

Este altavoz está especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para funcionar a sistemas de 100 V pero también puede estar directamente conectado a las salidas de baja impedancia de un amplificador. La carga conectada se une a través de un interruptor rotativo. Como sistema de 2 vías, el altavoz es apto para reproducción de música y conversación. Debido a su recinto resistente a la intemperie (IP 65), puede utilizarse también para instalaciones exteriores.

2 Notas de seguridad

El altavoz corresponde a la normativa de la compatibilidad electromagnética 89/336/EEC y de bajo voltaje 73/23/EEC.

- Proteger el altavoz de gran calor y frío (temperatura ambiente admisible 0–40 °C).
- Para limpiarlo utilizar sólo un trapo seco y suave; nunca utilizar productos químicos o detergentes agresivos.
- Rechazamos cualquier responsabilidad en caso de daños materiales o corporales resultandos si el aparato se utiliza

en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado o si hay sobrecarga; por estos mismos motivos carecería de todo tipo de garantía.



Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, debe depositarlo en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

3 Montaje

Atornillar el altavoz a un lugar apropiado en la pared o el techo mediante la abrazadera de montaje. Para ajustarlo, destornillar los tornillos de bloqueo de la abrazadera, mover el altavoz según convenga, y volver a atornillar los tornillos.

4 Conexión eléctrica



Cuidado: Durante el funcionamiento, hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en los terminales de conexión. La instalación debe hacerla sólo personal especializado y autorizado. Observar la adaptación correcta de la potencia. ¡Si se adapta de forma incorrecta, puede destruirse el amplificador de megafonía!

- 1) Si el sistema de megafonía está conectado, desconectarlo del todo antes de conectarlo.
- 2) Utilizar un destornillador para ajustar la potencia nominal deseada para el funcionamiento en 100 V con el interruptor rotativo o seleccionar la posición "8 Ω" si el altavoz debe funcionar directamente en una salida de baja impedancia del amplificador. (Colocar la tecla en el stop izquierdo, luego girarla hacia el número correspondiente de las posiciones de bloqueo según las marcas.)
- 3) Sacar el casquillo de protección de los terminales y pasar el cable a través del agujero del casquillo de protección. Conectar el cable a los terminales y colocar de nuevo el casquillo de protección.
Cuando se conectan varios altavoces, estar seguro que todos tienen la misma polaridad y que el amplificador de megafonía no se sobrecargará.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Zestaw głośnikowy PA

1 Zastosowanie

Zestaw ten jest przeznaczony do zastosowań w systemach PA. Wyposażony jest w transformator, który umożliwia pracę w systemach 100 V, ale może być także podłączony do wyjść niskoimpedancyjnych wzmacniacza. Moc zestawu jest regulowana za pomocą obrotowego przełącznika. Zestaw jest układem dwudrożnym, dodatkowy głośnik wysokotonowy poprawia reprodukcję wysokich tonów. Zestaw posiada wodoodporną obudowę (IP 65), dlatego też można montować go na zewnątrz.

2 Środki ostrożności

Zestaw jest zgodny z wymaganiami normy o zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC oraz normy dotyczącej urządzeń niskonapięciowych 73/23/EEC.

- Głośnik należy chronić przed bardzo niską lub wysoką temperaturą (temperaturą otoczenia powinna wynosić od 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać tylko miękkiej, suchej lub lekko wilgotnej szmatki. Nie używać żadnych silnych detergentów

lub chemikaliów.

- Nie ponosi się odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, jeśli głośnik jest wykorzystywany w innych celach niż to się przewiduje lub, jeśli został nieodpowiednio podłączony, lub też kiedy został przeciążony.



Aby nie zaśmiecać środowiska po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzeń należy je oddać do punktu recyklingu.

3 Montaż

Zamontować głośnik w wymaganym miejscu (na ścianie lub suficie), wykorzystując uchwyt montażowy. Do regulacji pochylenia należy najpierw poluzować śruby blokujące w uchwycie.

4 Podłączenie elektryczne



Uwaga! W czasie pracy na przyłączu linii występuje niebezpieczne napięcie sięgające do 100 V. Instalacja głośników może być tylko wykonana przez wykwalifikowany personel. Szczególną uwagę należy



zwrócić na odpowiedni dobór mocy głośnika do mocy wzmacniacza. Niedopasowanie mocy może spowodować przeciążenie wzmacniacza i w konsekwencji jego uszkodzenie.

- 1) Jeśli system PA jest włączony, należy przed dokonywaniem wszelkich podłączeń bezwzględnie go wyłączyć!
- 2) Ustawić, wykorzystując śrubokręt odpowiednią moc głośnika (obciążenia) dla pracy 100V za pomocą przełącznika obrotowego, lub też wybrać pozycję "8 Ω" dla pracy niskoimpedancyjnej. (Przekręcić przełącznik maksymalnie w lewo, a następnie na odpowiednią pozycję, według oznaczeń).
- 3) Zdjąć osłonę z terminali głośnikowych, przeciągnąć kabel przez otwór w osłonie. Podłączyć przewód do terminali, a następnie zamocować osłonę.
Podłączając kilka głośników należy zwrócić uwagę na to, aby były one w tej samej polaryzacji oraz aby wypadkowe obciążenie nie przekraczało maksymalnego dopuszczalnego obciążenia wzmacniacza.

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.

Dati tecnici	Características técnicas	Dane Techniczne	ESP-215/WS	ESP-230/WS
Banda di frequenza	Gama de frecuencias	Zakres częstotliwości	100 – 20 000 Hz	80 – 20 000 Hz
Pressione sonora media (1 W/1 m)	Presión sonora media (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	92 dB
Potenza nominale (100 V) Potenza nominale a 8 Ω	Potencia nominal (100 V) Potencia nominal a 8 Ω	Moc (100 V) Moc dla 8 Ω	15/10/5/2,5/1,5 WRMS 30 WRMS/60 WMAX	30/20/10/5/2,5 WRMS 50 WRMS/100 WMAX
Dimensioni	Dimensiones	Rozmiary	98 x 195 x 105 mm	157 x 260 x 170 mm
Peso	Peso	Waga	0,85 kg	1,8 kg

Dati forniti dal costruttore. Según datos del fabricante. Zgodnie z danymi producenta.